**Citation:** James W. Lowry, "Document 29, 03 April 1710, transcription," in Documents of Brotherly Love: Dutch Mennonite Aid to Swiss Anabaptists (Millersburg, OH: Ohio Amish Library), 146-50 (even).

**Copyright:** The corpus of *Documents of Brotherly Love* series is copyrighted by the publisher, Ohio Amish Library. For availability, contact the publisher at 4292 SR 39, Millersburg, OH 44654.

**Date:**  03 April 1710

**Sender:**  Rupp, Tieleman, Firnschuss, Hans and Sintznig, Hoppertt

**Sender Place:**  Neuwied, Germany

**Receiver:**  Tellefort, Jasper

**Receiver Place:**  Nieuwendijk, Amsterdam, Netherlands

**Language:**  Dutch

**Transcription:**

29. April 3, 1710.[[1]](#footnote-3)

[recto]

Jassper[[2]](#footnote-4)

Tellefort Newenwit den 3 April 1710

Sehr Warde en goede friendt beneffens u gantze famile

en alle gute frienden en bekenden seÿ gewenst het beste

tot saligheit die orsack om dat weÿ an u l schriven iß

desse dat weÿ teÿding uÿt die palß heppen gekregen

dat die herren von dem schweÿtzerlandt die dopßgesinde all

daer verfolgen en gefangen Nehmen Nun sint 2 diener van

den onsse uÿt die palß hiehin komen dat die schweÿter vor-

nehmenß sint om sie Naer hollandt gefangekelick te brengen

om aldar an den apgesandten von berren zu liefferen haben

wier verstanden so haben die balßer an unß begert daß wir

möchten nach hollandt schriven nun sint sie gesteren den

2 abril hie Vorbeÿ gekomen mit 23 gefangenen ohne

Weÿber und kinder beÿ sich zu haben Weg gebracht der

Warren 15 man beÿ om sie zu bewaren von den berrener

herren beÿgestelt ich bin mit den 2 balsser männer

dem schif nach gefarren aber haben nit wol dorffen

mit ihnen reden alß weÿ ein weÿnig mit ihnen geret

Wolten sie eß niet mehr leÿten dat weÿ mit haer sawden[[3]](#footnote-5)

Sprecken die gefangenen waeren geren hier in die neuwewit

enß an gewest[[4]](#footnote-6) seÿ wilden dat nit toelatten het kost licht

böerren[[5]](#footnote-7) dat seÿ na rotterdam gebracht worden en om dat

Weÿ daer geen kennes hatten heppen Weÿ guet gefunden om

an u l naer amsterdam te schriven en iß unß frindeleÿk

versock an u. l. dat geÿ u. best doch wilt dohn om die leüthen

Weder loß te helben die balßer hepen naer hollant geschreven

maer Weÿ wetten nit an weinn haerren elendigen toestandt

könt geÿ in den ingelegtem briffen sin hie mit goede befollen

verbleÿbe u. l. dienstwillige dieners

Thiel Rupp—

Hanß Firnschuß

Hoppertt Sintznig

[verso: Anschrift][[6]](#footnote-8)

Monhöer[[7]](#footnote-9)

Monß[ieur] Jassper Tellefort

op den Newendeÿck In

die Vergulden Fuorn. Kopman

gros gg[[8]](#footnote-10)

franco

bis Coln In

cito Amsderdam

cito

1. 29 This is A 1259 from the De Hoop Scheffer Inventaris. It exists also in a transcription made by J. W. Rijnders. See Document 62 n. 1. [↑](#footnote-ref-3)
2. This is in the handwriting of Thielmann Rupp. Close comparison of this letter with Document 46, where Rupp is the only signer, shows the handwriting to be the same. A photograph of this letter appears in Horst, p. 9. The language of this document mixes Dutch and German and has the spellings “goede, gute, guet” for the same word. [↑](#footnote-ref-4)
3. Rupp seems to use the U-bogen mark over the w when it is not used as a consonant, that is, as part of a diphthong. This transcription shows this as aw. This word, “sawden,” seems to mean sollen in German, should in English. See also Document 46 for occurrences of this unusual letter and also unusual word. [↑](#footnote-ref-5)
4. euß angewest, “ausgestiegen.” according to Lavater, p. 68. In only one other instance in this letter is the U-bogen omitted above the “u.” Lavater quotes a section of this letter with some phrases omitted. [↑](#footnote-ref-6)
5. This word is rather clearly written, and so the spelling is not in doubt. Is it, perhaps, the Dutch word boeren, “farmers”? [↑](#footnote-ref-7)
6. Also on this side are fragments of a red seal in wax with a crown at the top. [↑](#footnote-ref-8)
7. Mijnheer (Dutch) “Mr.” [↑](#footnote-ref-9)
8. The abbreviation, gg, appears in addresses of letters from the Palatinate (e.g., A 1438 of the De Hoop Scheffer Inventaris, dated Dec. 17, 1715, from Jonas Loheer), and is written out in Document 62 as “zu groß günstigen Handen.” [↑](#footnote-ref-10)